Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | pogrążeni w ciemności ― myśli będąc, oddaleni od ― życia ― Boga, przez ― ignorancję ― będącą w nich, przez ― zatwardziałość ― serca ich, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którzy mają zaćmione myśl myśli będąc którzy są obcymi od życia Boga z powodu niewiedzy będącej w nich przez zatwardziałość serca ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ociemniali w rozumowaniu,\* z dala od życia Bożego\*\* przez nieświadomość,\*\*\* która jest w nich, przez niewrażliwość\*\*\*\* ich serca.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ociemnieni myśleniem będąc. (którzy uczynili siebie obcymi) życiu Boga, z powodu niewiedzy będącej w nich, z powodu skamienienia serca ich, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którzy mają zaćmione myśl (myśli) będąc którzy są obcymi (od) życia Boga z powodu niewiedzy będącej w nich przez zatwardziałość serca ich |

1. 1) <x>520 1:21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 2:12</x>; <x>580 1:21</x>; <x>680 2:17-19</x>; <x>690 5:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 3:17</x>; <x>510 17:30</x>; <x>670 1:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: zatwardziałość, upór, otępienie, πώρωσις. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>480 3:5</x>; <x>520 11:7</x>; <x>540 3:14</x> [↑](#footnote-ref-6)